

INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

BERND F. W. SPRINGER DAS KOMMT MIR SPANISCH VOR

Einführung in die deutsch-spanische Kommunikation

2012, 277 Seiten, kt., 28,— EUR

ISBN: 978-3-86205-306-3



Dass zu den ersten Kontakten zwischen Deutschen und Spaniern Verständnisschwierigkeiten gehören, ist relativ normal. Man hofft dann nicht selten, diese durch ein besseres Erlernen der Sprache des anderen überwinden zu können oder glaubt irrigerweise, sie durch den Gebrauch einer *lingua franca*, also des Englischen, von vornherein vermeiden zu können.

Dabei vergessen wir nur allzu leicht, dass eine Sprache Spiegel, Brille und Werkzeug einer Kultur und Mentalität ist. Die eigentlichen Verständnisschwierigkeiten zwischen Menschen, die verschiedene Sprachen sprechen, sind nicht grammatischer, sondern kultureller Art.

Das vorliegende Buch zeigt, worauf es in der deutsch-spanischen Kommunikation wirklich ankommt.

INHALT

Einleitung

1. Szenen aus dem deutsch-spanischen Alltagsleben
2. Das Treffen in Hendaya
3. Herr Schmitt in Barcelona
4. Über Kognition, Kultur und Sprache
5. „In jeder Sprache sitzen andere Augen.“ Über Sprache und Denken
6. „Ein Engländer, ein Spanier und ein Deutscher sitzen im Flugzeug ...“
Interkulturelle Begegnungen in Witzen
7. Wir und die anderen. Zur Hermeneutik der Eigen- und Fremdwahrnehmung
8. Langzeitsmentalitäten und Geschichte
9. Noch einmal: Der Eisberg. Verhalten, Werte und kulturelle Grundeinstellungen
10. Als Erasmus-Studentin in Barcelona. Wie soll ich mich verhalten?

Schluss

Bibliographie